

Résumé

Confucian Equality in East Asia and in Western Civilisation, traduit par Essai sur l'Égalité confucéenne en Asie de l'Est et en Occident ; ce titre dont la légitimité est à caution et donc sujet d'exploration, est inspiré de l'ouvrage de théorie politique intitulé — Confucian Democracy in East Asia de Sungmoon King, professeur à la City University de Hong Kong et formé en Corée à Yonsei et l'Académie des Études coréennes ainsi qu'aux États-Unis à Maryland. — Confucian Equality in East Asia and in Western Civilisation, est donc traduit par Essai sur l'Égalité confucéenne en Asie de l'Est et en Occident. L'objet de ce travail est l'analyse de l'idée emprunté à l'article de Sungmoon King dans le No 922 de la Revue française de science politique à savoir celui de Equality “with chinese characteristics” pour caractériser l'idée de l'Égalité sous les Song à savoir si cette idée est réel ou si elle n'est pas le cas. Pour ainsi dire notre travail va interroger la perspective de Sungmoon King de sa “ Démocratie confucéenne “ Théorie et pratique — en une étude sur l' Égalité Confucéenne : Théorie et pratique. — La thèse de Sungmoon consiste à revisiter le relativisme culturel et le particularisme de l'Asie de l'Est en le mettant au service de la démocratisation de cette région plutôt qu'en s'y opposant en tout point. Tel est l'exposé qu'en est fait à l'article 922 de la Revue française de science politique de 2015¹. Notre thèse de s'interroger si Le dispositif des examens impériaux en Chine sous les Song (960 - 1279) et ses influences au-delà des frontières en Asie de l'Est et en Europe , si il faut l'étudier comme l'introduction du principe de liberté publique et d'égalité des chances (Droit de l'homme fondamental) dans l'Etat chinois ancien et moderne ou si il faut l'étudier comme un germe de cette — Égalité Confucéenne dont parle si bien Sungmoon King ; pour clarifier ne fut ce que la notion de la Légitimité du terme de Démocratie confucéenne.

— Ainsi le dispositif des examens en Chine sous les Song (960 - 1279) et ses influences au-delà des frontières pour ainsi dire est une forme de mélange de Confucianisme et d'administration de l'Etat en augmentant la performance administrative par la liberté du sujet et une même égalité de chance au moins en principe. Cet égalité sera étudié en détail car il est l'enjeux même du discours de Sungmoon qui nous sert d'hypothèse de travail. A savoir si l'égalité confucéen est un germe d'égalité tout autre ou la même qui est développé en Europe par les penseurs libéraux. Il demeure que la libéralisation des concours a servi à l'introduction du principe de liberté publique et d'égalité publique dans l'Etat chinois, cela ne fait aucun doute. Ce dispositif moderne pour l'époque se révèle pour ainsi dire être un dispositif économique et politique de nivellement social relatif. Est-ce peut-être une des raisons qui a poussé Sungmoon King, de parler de “Confucian Democracy in East Asia “ et nous même dans notre travail de parler de “Égalité confucéenne en Asie de l'Est et en Occident.”

¹ REVUE FRANÇAISE DE SCIENCE POLITIQUE, VOL 65, No 5-6, 2015

Titre : Essai sur l'Égalité confucéenne en Asie de l'Est et en Occident

Élève : Monsieur GÉDÉON NZINGULA

Abstract

Confucian Equality in East Asia and in Western Civilization, translated as Essay on Confucian Equality in East Asia and the West; this title, whose legitimacy is questionable and therefore subject to exploration, is inspired by the work of political theory entitled — Confucian Democracy in East Asia by Sungmoon King, professor at the City University of Hong Kong and trained in Korea at Yonsei and the Academy of Korean Studies as well as in the United States in Maryland. — Confucian Equality in East Asia and in Western Civilization, is therefore translated as Essay on Confucian Equality in East Asia and the West. The object of this work is the analysis of the idea borrowed from the article by Sungmoon King in No 922 of the *Revue française de science politique*, namely that of Equality “with Chinese characteristics” to characterize the idea of the 'Tie under the Song whether this idea is real or whether it is not. Our work, so to speak, will interrogate Sungmoon King's perspective of his “Confucian Democracy” Theory and Practice — in a study of Confucian Equality: Theory and Practice. — Sungmoon's thesis consists in revisiting the cultural relativism and particularism of East Asia by putting it at the service of the democratization of this region rather than opposing it in any way. Such is the presentation made in article 922 of the *Revue française de science politique* of 2015. Our thesis to question whether The system of imperial examinations in China under the Song (960 - 1279) and its beyond the borders in East Asia and Europe, if it is to be studied as the introduction of the principle of public freedom and equal opportunity (Basic human right) in the ancient Chinese state and modern or whether it should be studied as a germ of that Confucian Equality of which Sungmoon King speaks so well; to clarify was only the notion of the Legitimacy of the term Confucian Democracy. — Thus the system of examinations in China under the Song (960 - 1279) and its influences beyond the borders so to speak is a form of mixture of Confucianism and administration of the State by increasing the administrative performance by freedom of the subject and the same equality of opportunity, at least in principle. This equality will be studied in detail because it is the very issue of Sungmoon's speech which serves as our working hypothesis. To know if Confucian equality is a completely different or the same germ of equality that is developed in Europe by liberal thinkers. There is no doubt that the liberalization of competitions has served to introduce the principle of public freedom and public equality into the Chinese state. This modern device for the time turns out to be, so to speak, an economic and political device of relative social leveling. Is this perhaps one of the reasons that prompted Sungmoon King to speak of “Confucian Democracy in East Asia” and ourselves in our work to speak of “Confucian equality in East Asia and the West.”

Bibliographie

Timothy Brook, *The Confusions of Pleasure : Commerce and Culture in Ming China*, Berkeley, University of California Press, 1998. (ISBN 0-52022-154-0)

James T. C. Liu, *Reform in Sung China : Wang Anshi (1021-1086) and his New Policies*, Harvard University Press, 1959.

Anne Cheng, *Histoire de la pensée chinoise*, Seuil, 1997 (en poche : collection Points).

Étienne Balazs, *La Bureaucratie céleste (recherches sur l'économie et la société de la Chine traditionnelle)*, Paris, Gallimard, 1968.

Benjamin Elman, *A Cultural History of Civil examinations in Late Imperial China*, Berkeley, 2000.

Wolfgang Franke, *The Reform and Abolition of the Traditional Chinese Examination System*, Harvard university press, 1960.

Jacques Gernet, *L'Intelligence de la Chine*, (chapitre « éducation », p. 98-132).

William Frederick Mayers, G.M.H. Playfair, *The Chinese Government : A Manual of Chinese Titles, Categorically Arranged and Explained, with an Appendix*. 3 ed. Shanghai, Kelly & Walsh Limited, 1897.